

08四级翻译历年真题分析及强化预测（三）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/497/2021_2022_08_E5_9B_9B_E7_BA_A7_E7_BF_c83_497291.htm 固定搭配 (set structures) :

三道。 91. The nation ' s population continues to rise at a rate of 12 million per year. (以每年1200万人的速度). (2006. 12) 强化例句

: It now came straight towards them at tremendous speed. 87. The finding of this study failed to take account of the quality of humans sleep. (将人们的睡眠质量考虑在内) (2007. 6) 强化例句 :

A great many former pupils will be attending a farewell dinner in his honor next Thursday. 91. Please come here at ten tomorrow

morning at your convenience. (如果你方便的话) (2007.6) 强化例句 :

The seed was sprayed over the ground in huge quantities by airplanes. 下面是答题步骤。五分钟，一分钟一道。 第一步 :

通读句子，英汉一起读，理解句意。 第二步 : 利用动词、时间状语等线索，确定句子的时态。如2006. 12. 88 : Since my childhood I have found that to me, nothing is more interesting than reading. (没有什么比读书对我更有吸引力) Have found 提醒 :

后面一定要用一般现在时。 2006. 12. 89 : The victim might have survived (本来会有机会活下来)if he had been taken to hospital in time. Had been 提醒句子谈的是过去，人现在已经死了。 2006.

6. 91 : Though a skilled worker, he was fired by the company (他被公司解雇了) last week because of the economic crisis. Last week 提醒

句子要用过去时。 第三步 : 汉译英。注意，先翻译谓语动词，把它放在前面。动词(动词词组)一确定，你就成功了一半。

如下面这个汉语句子：我邻居去东京度假，因为钱不够

，回不了家了。先找谓语动词。这句话中有两个动作，“去度假”和“回家”。哪个重要？哪个是说话人要告诉你的重要信息？是“回不了家”，所以 return 是谓语动词。先翻译核心意思：My neighbor couldn't return home. 接着，“度假”“钱不够”一前一后加上，把核心意思捧出来：My neighbor, who went to Tokyo for a holiday, couldn't return home because he didn't have enough money. 再如 2007. 6. 90：To make donations or for more information, please contact us at the following address. (按以下地址和我们联系) 再如 2006. 12. 90：Some psychologists claim that people may feel lonely when they're away from home. (出门在外时可能会感到孤独) 如果谓语动词不用你翻，就抓中文里面的关键词 (key word)。如 2007. 6. 91：Please come here at ten tomorrow morning if it's convenient for you. (如果你方便的话) 迅速想出关键词“方便”的英文单词和用法：第一，it 结构：It is convenient for somebody ... 第二，at 结构：at one's convenience 有了主干，再往上添枝加叶就容易多了。第四步：通读句子，检查错误。看看句子是否通顺，你的翻译跟原来的英文是否协调一致。注意，实在翻不出来，就不要硬拼，绕过石头曲折前进，小溪才能汇入大海。教大家一种“反译”的小技巧，非常管用。其中奥妙不必言传。各位都是明白人：1. There's still water in the rivers. 河还没有干。2. Students are still arriving. 学生们还没有到齐。3. 他每次都赢：He never loses. 4. 我天天想你：There's never been a day when I didn't miss you. 5. 我一夜没合眼：I lay awake all night. 比较：I didn't close my eyes all night. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com